

# Deželni zakonik Landesgesetzblatt

za

vojvodino Kranjsko.

Leto 1916.

III. kos.

Izdan in razposlan dne 14. januarja 1916.



Natisnila Katoliška tiskarna v Ljubljani.

für das

Herzogtum Krain.

Jahrgang 1916.

III. Stück.

Ausgegeben und versendet am 14. Jänner 1916.



Druck der Katoliška tiskarna in Laibach.



## 5.

**Razglas**

c. kr. deželnega predsednika za Kranjsko z dne  
10. januarja l. 1916., št. 1128,

s katerim se razglasijo potovalna določila  
za območje južnozahodnega bojišča.

C. in kr. poveljstvo južnozahodne fronte  
je s poveljem z dne 26. decembra l. 1915.,  
št. 42.295, izdalo določila za potova-  
nja v območje, iz območja in po  
območju južnozahodnega bojišča.

Ta določila se razglasijo nastopno s  
pristavkom, da stopijo namesto razglasov  
c. kr. deželnega predsednika za Kranjsko  
z dne 5. septembra l. 1915., dež. zak. št. 29,  
in z dne 15. decembra l. 1915., dež. zak.  
št. 44, v veljavo dne 15. januarja 1916. l.

C. kr. deželni predsednik:

**Baron Schwarz** s. r.

**Določila za potovanja**

v območje, iz območja in po območju  
južno-zahodnega bojišča.

**I. Splošna določila.**

1. Območje južno - zahodnega  
bojišča obsega:

v Avstriji: deželo Predarelsko, po-  
kneženo grofijo Tirolsko, vojvodino Solno-  
graško, vojvodino Koroško, vojvodino šta-  
jersko, vojvodino Kranjsko, mejno grofijo  
Istrijo, pokneženo grofijo Goriško-Gradi-  
ščansko in mesto Trst z njegovo okolico;  
na Ogrskem: mesto Reko z njenim  
okrožjem, in

v Hrvaški in Slavoniji: župa-  
nije Zagreb, Varaždin, Bjelovar-Križevci,  
Lika-Krbava in Modruš-Rijeka kakor tudi  
glavno mesto Zagreb in mesto Varaždin.

Območje južno-zahodnega bojišča se  
deli v dva prostora:

## 5.

**Kundmachung**

des k. k. Landespräsidenten für Krain vom  
10. Jänner 1916, Zl. 1128,

womit die Reisebestimmungen für das Gebiet des süd-  
westlichen Kriegsschauplatzes verlautbart werden.

Das k. u. k. Kommando der Südwestfront hat  
mit Befehl vom 26. Dezember 1915, Zl. 42.295,  
Bestimmungen für Reisen in das Ge-  
biet, aus dem Gebiete und innerhalb  
des Gebietes des südwestlichen Kriegs-  
schauplatzes erlassen.

Dieselben werden im nachstehenden mit dem  
Beifügen verlautbart, daß diese Bestimmungen an  
Stelle der Bestimmungen der Kundmachungen des  
k. k. Landespräsidenten für Krain vom 5. Sep-  
tember 1915, L.-G.-Bl. Nr. 29, und vom 15. De-  
zember 1915, L.-G.-Bl. Nr. 44, mit dem 15. Jän-  
ner 1916 in Kraft treten.

Der k. k. Landespräsident:

**Freiherr von Schwarz** m. p.

**Bestimmungen für Reisen**

in das Gebiet, aus dem Gebiete und innerhalb  
des Gebietes des

südwestlichen Kriegsschauplatzes.

**I. Allgemeine Bestimmungen.**

1. Das Gebiet des südwestlichen Kriegs-  
schauplatzes umfaßt:

in Osterreich: das Land Vorarlberg, die  
geführtete Graffschaft Tirol, das Herzogtum Salz-  
burg, das Herzogtum Kärnten, das Herzogtum  
Steiermark, das Herzogtum Krain, die Mark-  
graffschaft Istrien, die geführtete Graffschaft Görz-  
Gradiška und die Stadt Triest mit ihrem Gebiete;  
in Ungarn: die Stadt und den Distrikt  
Fiume und

in Kroatien und Slavonien: die  
Komitate Zagreb, Varaždin, Bjelovar-Križevci,  
Lika-Krbava und Modruš-Rijeka sowie die Haupt-  
stadt Zagreb und die Stadt Varaždin.

Das Gebiet des südwestlichen Kriegsschau-  
platzes wird in zwei Räume geteilt:



a) v »širše vojno območje«, ki obsega:

v Avstriji: v pokneženi grofiji Tirolski uradno ozemlje okrajnih sodišč Landeck in Ried na Tirolskem, ter uradno ozemlje političnih okrajnih oblasti Reutte, Imst, Innsbruck, Schwaz, Kufstein in Kitzbühel, dalje deželo Predarelsko, vojvodino Solnograško in vojvodino Štajersko;

v Hrvaški in Slavoniji: županije Zagreb, Varaždin in Bjelovar-Križevci, glavno mesto Zagreb in mesto Varaždin,

b) »ožje vojno območje«, ki obsega:

v Avstriji: pokneženo grofijo Tirolsko brez uradnega ozemlja okrajnih sodišč Landeck in Ried na Tirolskem, ter brez uradnega ozemlja političnih okrajnih oblasti Reutte, Imst, Innsbruck, Schwaz, Kufstein in Kitzbühel, — dalje vojvodino Koroško, vojvodino Kranjsko, mejno grofijo Istrijo, pokneženo grofijo Goriško - Gradiščansko in mesto Trst z njegovo okolico;

na Ogrskem: mesto Reko z njenim okrožjem in

v Hrvaški: županiji Lika-Krbava in Modruš-Rijeka.

2. Pod besedo potovanje so umeti potovanja vseh vrst (z železnico, z avtomobili, z vozovi, z ladjami, potovanje peš itd.).

3. Izkazna pisma, veljavna v eni državi monarhije (v Bosni in Hercegovini), veljajo, če v nastopnem ni posebno ukazana izjema, tudi v drugi državi monarhije (v Bosni in Hercegovini).

Vrhu tega veljajo tudi s fotografijo in lastnoročnim podpisom opremljeni potni listi zveznih in nevtralnih držav, če jim preskrbi za inozemce, ki bivajo v monarhiji, tozemska oblast, ki ima pravico izdati potne liste (na Ogrskem pa policijska oblast prve stopnje), za inozemce, ki bivajo v inozemstvu, pa pristojna c. in kr. zastopna oblast klavzulo, kakor se naroča v naslednjem.

## II. Posebna določila.

**A. Posebna določila za potovanja vojaških in onih civilnih oseb, ki spadajo k armadi na bojnem polju.**

Vse vojaške in one civilne osebe, ki spadajo k armadi na bojnem polju, morajo imeti pri potovanju v območje, iz območja in po območju južno-zahodnega bojišča kot izkazna pisma:

a) das »weitere Kriegsgebiet«; es umfasst:

in Österreich: in der gefürsteten Grafschaft Tirol die Amtssprengel der Bezirksgerichte Landeck und Ried in Tirol sowie die Amtssprengel der politischen Bezirksbehörden Reutte, Imst, Innsbruck, Schwaz, Kufstein und Kitzbühel, dann das Land Vorarlberg, das Herzogtum Salzburg und das Herzogtum Steiermark;

in Kroatien-Slavonien: die Komitate Zagreb, Varaždin und Bjelovar-Križevci sowie die Hauptstadt Zagreb und die Stadt Varaždin;

b) das »engere Kriegsgebiet«; es umfasst:

in Österreich: die gefürstete Grafschaft Tirol mit Ausnahme der Amtssprengel der Bezirksgerichte Landeck und Ried in Tirol sowie der Amtssprengel der politischen Bezirksbehörden Reutte, Imst, Innsbruck, Schwaz, Kufstein und Kitzbühel, dann das Herzogtum Kärnten, das Herzogtum Krain, die Markgrafschaft Istrien, die gefürstete Grafschaft Görz-Gradiška und die Stadt Triest mit ihrem Gebiete;

in Ungarn: die Stadt und den Distrikt Fiume und

in Kroatien: die Komitate Lika-Krbava und Modruš-Rijeka.

2. Unter Reisen sind alle Arten von Reisen (Eisenbahn, Auto, Wagen, Schifffahrt, Fußmarsch usw.) zu verstehen.

3. Die in einem Staate der Monarchie (in Bosnien und der Herzegovina) gültigen Ausweispapiere haben, sofern nicht eine Ausnahme im folgenden besonders angeführt ist, auch im anderen Staate (in Bosnien und der Herzegovina) Gültigkeit.

Außerdem sind auch die mit Photographie und eigenhändiger Unterschrift versehenen Reisepässe der verbündeten und neutralen Staaten gültig, wenn sie für die in der Monarchie befindlichen Ausländer von der inländischen Passausfertigungsbehörde (in Ungarn von der Polizeibehörde I. Instanz), für die im Auslande befindlichen Ausländer von der zuständigen k. u. k. Vertretungsbehörde mit einer der im folgenden angeführten Klauseln versehen sind.

## II. Einzelbestimmungen.

**A. Einzelbestimmungen für Reisen von Militärpersonen und von jenen Zivilpersonen, die der Armee im Felde angehören.**

Alle Militärpersonen sowie jene Zivilpersonen, die der Armee im Felde angehören, müssen bei Reisen in das Gebiet, aus dem Gebiete und innerhalb des Gebietes des südwestlichen Kriegsschauplatzes als Ausweispapiere besitzen:



odprto povelje, maršruto ali dopustni list.

Za izdajanje teh izkaznih pisem so upravičena:

vsa vojaška poveljstva, oblastnije in naprave, katerih poveljniki ali predstojniki so častniki ali vojaški uradniki.

Vsako izkazno pismo mora obsežati: naslov izdajnega poveljstva (oblastnije, naprave), razvidno (evidenčno) številko dotičnega zapisnika, imenovanje oseb, za katere velja, z dodatkom starosti, namen potovanja in cilj potovanja — če ta izjemoma ne mora ostati tajen —, navesti se mora ukaz o potovanju (njega številko in datum), število potujočih oseb in njih spremstva, dan, katerega se začne potovanje, kraj, kamor se potuje, koliko časa velja pismo, imeti mora jasno čitljiv podpis izdajatelja, »okrogli pečat« izdajajočega poveljstva (oblastnije, naprave), klavzulo o zdravniškem pregledu (»zdravniško pregledan, infekcijsko ne nevaren, prost mrčesa spoznan«), izrečeno mora biti, ali je plačevati pri vožnji po železnici stroške za vožnjo v gotovini ali pa, da naj se mu kreditirajo.

Častniški sluge, ki spremljajo svoje gospodarje, morajo dobiti legitimacijsko karto (obrazec, priloga I), ako nimajo svojega potovalnega pisma.

Na izkaznih pismih za civilne osebe, ki spadajo k armadi na bojnem polju, mora biti klavzula: »Imetelj spada k armadi na bojnem polju; on potuje na račun vojne uprave.«

Na vsakem izkaznem pismu mora biti v levem oglu spodaj lastno ročno podpis imetelja.

Če naj se rabi izkazno pismo za vožnjo po železnici, mora imeti z rdečo tinto pisane besede: »Pri vožnji po železnici je dodati pečat postaje.«

Za posamez potujoče pripadnike nemške armade zadostuje pismen izkaz predpostavljene oblasti o namenu, cilju in trajanju potovanja (izkaz o dopustu, ukaz, kam naj gre itd.), za častnike izkaz o osebi (n. pr. knjižica o plači, ali od kakega častnika podpisana in s službenim pečatom opremljena izkazna karta).

Za točnost podatkov na izkaznih pismih je izdajatelj popolnoma odgovoren.

Izkazna pisma je oddati po končanem potovanju poveljstvu, ki jih je izdalo, ali pa onemu poveljstvu, kateremu je imetelj pod-

einen offenen Befehl, eine Marschroute oder einen Urlaubsschein.

Zur Ausstellung dieser Ausweispapiere sind berechtigt:

alle militärischen Kommandos, Behörden und Anstalten, deren Kommandanten oder Vorstände Offiziere oder Militärbeamte sind.

Jedes Ausweispapier muß enthalten: die Bezeichnung des ausstellenden Kommandos (der Behörde, der Anstalt), die Evidenznummer des betreffenden Protokolles, die Bezeichnung der Personen, für die es gilt, unter Anführung des Alters, die Bezeichnung des Reisezweckes und des Reisezieles — sofern dies nicht ausnahmsweise geheim bleiben muß — unter Anführung des dazu ergangenen Befehles (dessen Nummer und Datum), die Anzahl der reisenden Personen und ihrer Begleitung, den Antrittstag der Reise, den Einrückungsort, die Gültigkeitsdauer, die deutlich lesbare Unterschrift des Ausstellers, die »runde Stampiglie« des ausstellenden Kommandos (der Behörde, der Anstalt), die ärztliche Untersuchungsklausel (»Ärztlich untersucht, infektiös und ungezieferfrei befunden«) und die Angabe, ob bei Eisenbahnfahrten die Fahrauslagen bar zu bezahlen oder zu kreditieren sind.

Die ihre Herren begleitenden Offiziersdiener sind mit einer Legitimationskarte (Muster, Beilage I) zu versehen, wenn sie nicht ein eigenes Marschdokument besitzen.

Auf den Ausweispapieren für Zivilpersonen, die der Armee im Felde angehören, muß die Klausel enthalten sein: »Inhaber gehört zur Armee im Felde; Reise erfolgt auf Rechnung der Heeresverwaltung.«

Auf jedem Ausweispapier muß in der linken unteren Ecke die eigenhändige Unterschrift des Inhabers angebracht sein.

Wenn das Ausweispapier zu Eisenbahnfahrten verwendet werden soll, muß es in roter Schrift die Worte enthalten: »Bei Eisenbahnfahrten ist der Stationsstempel beizubringen.«

Für einzeln reisende deutsche Heeresangehörige genügt ein schriftlicher Ausweis der vorgelegten Stelle über Zweck, Ziel und Dauer der Reise (Urlaubsbefcheinigung, Gestellungsbefehl usw.), für Offiziere ein Ausweis über die Person (z. B. Soldbuch oder eine von einem Offizier unterschriebene und mit Dienststempel versehene Ausweiskarte).

Für die Richtigkeit der Angaben auf den Ausweispapieren trägt der Aussteller die volle Verantwortung.

Die Ausweispapiere sind nach beendeter Reise dem ausstellenden Kommando oder jenem Kommando abzuführen, dem der Besitzer nach



rejen po končanem potovanju; njih izgubo je naznaniti poveljstvu (oblastniji, napravi), ki jih je izdalo, ali pa najbližjemu vojaškemu poveljstvu, da naznani izgubo poveljstvu, ki je izdalo pismo.

Prepustitev izkaznih pisem drugim osebam, kakor na katere se glase, in vsaka druga zloraba se strogo kaznuje.

Vse vojaške in one civilne osebe, ki spadajo k armadi na bojnem polju, morajo pokazati na zahtevo izkazna pisma osebam, ki so upravičene za njih pregledovanje (posebno za to postavljenim častnikom, orožnikom, organom obmejne finančne straže, policijskim agentom, vojnim orožnikom, postom, stražam, kolodvorskim častnikom, kolodvorskim poveljnikom); pregledujoče osebe imajo tudi pravico prijeti dotičnika (Službeni pravilnik, II. del, točka 424).

Vojaške osebe in civilne osebe, ki spadajo k armadi na bojnem polju, imajo rabi za vožnjo po železnici one vozove ali oddelke voz, ki imajo napis »Samo za vojake« ali pa »Samo za bolne ali ranjene vojaške osebe«. V takih vozovih ali oddelkih voz se smejo voziti le take druge civilne osebe, ki so svojci ali strežniki vozečih se vojaških oseb ali pa civilnih oseb, ki spadajo k armadi na bojnem polju.

V oddelke voz, namenjene za železniške kurirje, smejo le kurirji in njihovi spremljevalci.

Častniki, vojaški uradniki in one civilne osebe, ki spadajo k armadi na bojnem polju, se morajo vpisati, ko pridejo v kraj ali gredo iz kraja, v katerem je kolodvorsko poveljstvo, v zglasitveno knjigo, ki se nahaja pri tem poveljstvu. Ta vpis nadomešča naznanilo pri vojaškem štacijskem (krajnem) poveljstvu; če se pa premeni stanovanje, ki je bilo vpisano v zglasitveno knjigo, se mora to javiti zadnje imenovanemu poveljstvu.

S temi določili se pa ne razveljavijo predpisi o zglasitvi častnikov in vojaških uradnikov za kraje, kjer ni kolodvorskega poveljstva, in za osebe iz moštva (Službeni pravilnik, I. del, § 34), in policijska dolžnost zglasitve stanodajalca z zglasilnico.

**Posebna določila za dostop v mesto Trst.**

Vojaške osebe smejo v mesto Trst le, če imajo razven odprtega povelja ali marsrute še posebno dovoljenje (dovolilni list — vzorec, priloga II), da smejo v to

beendeter Reise untersteht; ihr Verlust ist dem ausstellenden Kommando (der Behörde, der Anstalt) oder dem nächsten militärischen Kommando zur Verständigung des ausstellenden Kommandos zu melden.

Eine Überlassung von Ausweispapieren an andere Personen als jene, auf die sie lauten, und jeder andere Mißbrauch werden strengstens bestraft.

Die Ausweispapiere sind den zur Überprüfung berechtigten Personen (besonders beauftragten Offizieren, Gendarmen, Organen der Grenzfinanzwache, Polizeiagenten, dann Feldgendarmen, Posten, Wachen, Bahnhofsoffizieren, Bahnhofskommandanten) von allen Militärpersonen und jenen Zivilpersonen, die der Armee im Felde angehören, auf Verlangen vorzuweisen; den überprüfenden Personen steht auch das Verhaftungsrecht zu (DR. II. Teil, Pkt. 424).

Militärpersonen und Zivilpersonen, die der Armee im Felde angehören, haben bei Eisenbahnfahrten jene Wagen oder Wagenabteile zu benutzen, die mit der Aufschrift „Nur für Militär“ oder „Nur für franke oder verwundete Militärpersonen“ bezeichnet sind. In diesen Wagen oder Wagenabteilen dürfen nur solche andere Zivilpersonen fahren, die Angehörige oder Pfleger der mitreisenden Militärpersonen oder zur Armee im Felde gehörenden Zivilpersonen sind.

Die für Eisenbahnkuriere bestimmten Wagenabteile dürfen nur von den Kurieren und ihren Begleitern betreten werden.

Offiziere, Militärbeamte und jene Zivilbeamte, die zur Armee im Felde gehören, haben sich beim Eintreffen in einem Orte und beim Abgehen aus einem Orte, in dem ein Bahnhofskommando besteht, in das bei diesem Kommando erliegende Meldebuch einzutragen. Diese Meldung ersetzt die Meldung beim Militärstations-(Platz-)Kommando, doch ist eine Änderung des im Meldebuche eingetragenen Absteigequartiers diesem Kommando anzuzeigen.

Durch diese Bestimmungen werden die Vorschriften über die Meldung von Offizieren und Militärbeamten in Orten, wo kein Bahnhofskommando besteht, und für Personen des Mannschaftsstandes (DR. I. Teil, § 34), dann die polizeiliche Meldepflicht des Quartiergebers durch den Meldezettel nicht aufgehoben.

**Besondere Bestimmungen für das Betreten der Stadt Triest.**

Militärpersonen dürfen die Stadt Triest nur dann betreten, wenn sie außer dem offenen Befehl oder der Marschrute noch einen besonderen Erlaubnischein (Muster, Beilage II) zum



mesto. Tako dovoljenje smejo izdajati le predpostavljena poveljstva od brigadnega poveljstva navzgor, skupinska poveljstva (poveljstva trenskih in delavskih skupin), katerim da korno poveljstvo to pravico, za armadi neposredno podrejene osebe pa najbližje poveljstvo od brigadnega poveljstva navzgor. S takim dovoljenjem se smejo rabiti le ceste čez Prosek, Opčino, Bazovico in Zavle ter železnica. Če se prenočuje v Trstu, je izpolniti (razven zglasitve pri kolodvorskem poveljstvu) še poseben zglasitven list, ki se mora oddati krajnemu poveljstvu (Platzkommando). Če se ostane v mestu čez 24 ur, je predpisana tudi osebna zglasitev pri štacijskem poveljstvu. Če se pa ostane v mestu manj kakor 24 ur, nadomešča imenovani zglasitveni list osebno zglasitev pri štacijskem poveljstvu. Policijska zglasitvena dolžnost stanodajalca se z vojaškim zglasitvenim listom ne razveljavlja.

#### Potovanja na dopust.

Za potovanje na dopust v županije Lika - Krbava in Modruš - Rijeka, v mesto Reko in njeno okrožje, v kraje južno in zahodno od črte Matulje - Jelsane - Bukovica - Ilirska Bistrica - Prem - Buje - Britof - Škocijan - Divača - Senožeče - Razdrto - Št. Vid - Vipava - Col - Ajdovščina - Idrija - Straža je treba dovoljenja najvišjega poveljstva bojnopostni urad 81, za potovanje na dopust zahodno in južno črte Cerčno - Jesenica - Podbrdo - Bohinjska Bistrica - Bitnje - Nomen - Spodnje Gorjuše - Bohinjska Bela - Krnica - Jesenice - Dovje - Kepa - Aichwald - Rožek - Dravska dolina do Nikolsdorfa pa dovoljenja najvišjega poveljstva bojnopostni urad 606, za potovanje na dopust južno od črte Nikolsdorf - Lienz - Sillian - Bruneck - Birchabruck - Lavis - Cles - Nauders pa dovoljenja najvišjega poveljstva bojnopostni urad 93. To dovoljenje je izposlovati, predno se dovoli dopust. Takega dovoljenja je treba tudi za zgoraj imenovane kraje.

Vojaške osebe armade na bojišču, katerim se je podelil dopust na Nemško, ne potrebujejo razven odprtega povelja nikakega drugega izkaznega pisma. Na odprtem povelju mora pa biti pristnost podpisa imetelja odprtega povelja od izdajatelja potrjena.

Betreten dieser Stadt besitzen. Diesen Erlaubnis-schein dürfen nur die vorgesezten Kommandos vom Brigadefkommando aufwärts, die von den Korpskommandos hiezu ermächtigten Gruppenkommandos (Traingruppenkommandos, Arbeitergruppenkommandos), und für Armeemittelbare das nächste Kommando vom Brigadefkommando aufwärts ausstellen. Mit diesen Erlaubnis-scheinen dürfen nur die Straßen über Prosecco, Opčina, Basovizza und Zaule sowie die Eisenbahn benützt werden. Bei einer Nächtigung in Triest ist (außer der Meldung beim Bahnhofskommando) ein besonderer Meldzettel für Militärpersonen auszufüllen, der dem Platzkommando übergeben wird. Bei einem Aufenthalte von mehr als 24 Stunden ist auch die persönliche Meldung beim Stationskommando vorgeschrieben. Bei einem Aufenthalte von weniger als 24 Stunden ersetzt der angeführte Meldzettel die persönliche Meldung beim Stationskommando. Die polizeiliche Meldepflicht des Quartiergebers wird durch den militärischen Meldzettel nicht aufgehoben.

#### Urlaubsreisen.

Zu Urlaubsreisen in die Komitate Lika - Krbava und Modruš - Rijeka, in die Stadt und den Distrikt Fiume, dann nach Orten südlich und westlich der Linie Mattuglie - Felschane - Bukowig - Ill. Feistritz - Prem - Buje - Britof - St. Kanzian - Divača - Senofetsch - Präwald - St. Veit - Wippach - Zoll - Haidenschaft - Idria - Straža ist die Bewilligung des höchsten Kommandos Feldpost 81, zu Urlaubsreisen westlich und südlich der Linie Kirchheim - Jessenica - Podbrdo - Woch. Feistritz - Wittnach - Neumung - Unter Görinisch - Woch. Velach - Krnica - Aßling - Lengenfeld - Mittagskogel - Aichwald - Roslegg - Drautal bis Nikolsdorf die Bewilligung des höchsten Kommandos Feldpostamt 606 und zu Urlaubsreisen südlich der Linie Nikolsdorf - Lienz - Sillian - Bruneck - Birchabruck - Lavis - Cles - Nauders die Bewilligung des höchsten Kommandos Feldpostamt 93 erforderlich. Diese Bewilligung ist vor Erteilung des Urlaubes einzuholen. Für die angeführten Orte ist diese Bewilligung gleichfalls erforderlich.

Von der Armee im Felde nach Deutschland beurlaubte Militärpersonen bedürfen außer dem offenen Befehle keines anderen Ausweis-papieres. Auf dem offenen Befehle muß jedoch die Echtheit der Unterschrift des Inhabers des offenen Befehles vom Aussteller bestätigt sein.



**B. Posebna določila za potovanje civilnih oseb, ki ne spadajo k armadi na bojnem polju.**

### 1. Širše vojno območje.

**Potovanje v »širše vojno območje« in iz tega območja.**

Za potovanje v »širše vojno območje« in iz njega je treba izkazna pisma.

Izkazna pisma so:

#### 1. V Avstriji:

a) po ukazih skupnega ministrstva z dne 15. januarja 1915, drž. zak. št. 11, in z dne 18. maja 1915, drž. zak. št. 124, izdan, s fotografijo in lastnoročnim podpisom imetelja opremljen potni list. V potnem listu mora biti povedan namen potovanja. Potni list mora imeti klavzulo oblasti za potne liste, da velja za potovanje v »širše vojno območje« ali pa iz njega. List velja tri mesce, veljavnost se sme podaljšati na listu samem. Otroci pod 14 letmi ne potrebujejo potnega lista, če potujejo v spremstvu; navesti jih je pa v potnem listu spremljevalca z imenom in priimkom in s starostjo;

b) uradne, s fotografijo in lastnoročnim podpisom imetelja opremljene železniške legitimacije za aktivne dvorne, državne ali železniške uslužbenke, za njih svojce in za svojce aktivnih vojaških oseb;<sup>1</sup>

c) službeno naročilo kake civilne oblasti, posebno kake civilne upravne, sodne, železniške, poštne ali brzojavne oblasti, če se glasi na določen čas in določeno progo ter ima razven podpis imetelja tudi podpis uradnega predstojnika ter službeni pečat (štamplijo) urada;

d) uradno vabilo kake upravne ali sodne oblasti za potovanje iz stanovališča (bivališča) do sedeža oblasti, ki izdaja vabilo, če potrdi občinski predstojnik stanovališča (bivališča) istovetnost vabljenca na vabilu s svojim podpisom in s pečatom (štamplijo) in je vabljenec tudi podpisal vabilo.

Za sosednji promet iz zaledja v kak obmejni politični okraj »širšega vojnega območja« in iz kakega političnega

<sup>1</sup> »Potrdila istovetnosti« niso uradne železniške legitimacije.

**B. Einzelbestimmungen für Reisen von Zivilpersonen, die nicht zur Armee im Felde gehören.**

### 1. Weiteres Kriegsgebiet.

**Reisen in das »weitere Kriegsgebiet« und aus diesem Gebiete.**

Zu Reisen in das »weitere Kriegsgebiet« und aus diesem Gebiete ist ein Ausweispapier erforderlich.

Ausweispapiere sind:

#### 1. In Österreich:

a) ein nach den Verordnungen des Gesamtministeriums vom 15. Jänner 1915, Reichsgesetzblatt Nr. 11, und vom 18. Mai 1915, Reichsgesetzblatt Nr. 124, ausgestellter, mit der Photographie und der eigenhändigen Unterschrift des Inhabers versehenen Reisepaß. Im Reisepaß muß der Zweck der Reise angegeben sein. Der Reisepaß muß mit der Klausel der Paßbehörde versehen sein, daß er zur Reise in das »weitere Kriegsgebiet« oder aus diesem Gebiete gültig ist. Gültigkeitsdauer drei Monate; Verlängerung der Gültigkeit auf dem Reisepaße zulässig. Kinder unter 14 Jahren bedürfen, wenn sie in Begleitung reisen, keines Reisepasses; sie sind im Reisepaße ihres Begleiters unter Angabe von Vor- und Zunamen und des Alters einzutragen;

b) die mit Photographie und eigenhändiger Unterschrift des Inhabers versehenen amtlichen Eisenbahnlegitimationen für aktive Hof-, Staats- oder Eisenbahnangestellte, ihre Angehörigen, sowie für Angehörige aktiver Militärpersonen<sup>1</sup>;

c) der Dienstauftrag einer Zivilbehörde, und zwar insbesondere einer Zivilverwaltungs-, Gerichts-, Eisenbahn-, Post- oder Telegraphenbehörde, wenn er auf eine bestimmte Zeit und eine bestimmte Strecke lautet und außer der Unterschrift des Inhabers noch die Unterschrift des Amtsvorstandes sowie das Dienstsiegel (die Stampiglie) des Amtes trägt;

d) der Vorladungsbescheid einer Verwaltungs- oder Gerichtsbehörde für die Reise vom Wohn-(Aufenthalts-)orte bis zum Sitze der Vorladungsbehörde, wenn der Gemeindevorsteher des Wohn-(Aufenthalts-)ortes die Identität des Vorgeladenen auf der Vorladung mit Unterschrift und Siegel (Stampiglie) bestätigt und der Vorladungsbescheid durch den Vorgeladenen unterfertigt ist.

Für den Nachbarverkehr aus dem Hinterlande in einen angrenzenden politischen Bezirk des »weiteren Kriegsgebietes« und aus

<sup>1</sup> »Identitätskarten« sind keine amtlichen Eisenbahnlegitimationen.



okraja »širšega vojnega območja« v obmejno zaledje velja razven zgoraj navedenih izkaznih pisem tudi od okrajnega glavarstva (mestnega magistrata) bivališča izdano potrdilo istovetnosti (vzorec, priloga III.) kot izkazno pismo. Potrdila istovetnosti morajo imeti tekočo številko dovoljenja, rodovnico imetelja, njegovo bivališče, koliko časa velja (najdalje tri mesce; podaljšati se sme veljava na potrdilu o istovetnosti), podpise imetelja in izdajatelja in okrogli službeni pečat (štamplijo) izdajajoče oblasti. Otrokom pod 14 leti, če potujejo v spremstvu, ni treba posebnega dovoljenja; vpišejo se na potrdilo istovetnosti spremljevalca z imenom, priimkom in starostjo.

## 2. Na Ogrskem:

- a) pravilni potni list;
- b) od policijske oblasti I. stopnje izdano dovoljenje za potovanje (legitimacijska karta, obrazec, priloga IV.),

če je pristavila po bivališču pristojna policijska oblast I. stopnje na teh izkaznih pismih namen potovanja in dodala klavzulo: »Velja za prestop čez mejne črte širšega vojnega območja.« Velja tri mesce, podaljšati se sme veljavnost na potnem listu ali pa na legitimacijski karti. Otrokom pod 14 leti, če potujejo v spremstvu, ni treba izkaznega pisma; vpišejo se v izkazno pismo spremljevalca z imenom, priimkom in starostjo. Legitimacijska karta mora imeti lastnoročni podpis imetelja. Fotografijo imetelja je prilepiti na legitimacijsko karto samo za potovanja po avstrijskem ozemlju;

c) uradne s fotografijo in lastnoročnim podpisom imetelja opremljene železniške legitimacije za aktivne dvorne, državne, municipalne, mestne ali železniške uslužbence, za njih svojce in za svojce aktivnih vojaških oseb<sup>1</sup> in za državne poslane;

d) od kr. ogr. ministra za notranje zadeve izdane, s fotografijo in lastnoročnim podpisom imetelja opremljene legitimacije članov magnatske zbornice;

<sup>1</sup> »Potrdila istovetnosti« niso uradne železniške legitimacije.

einem politischen Bezirk des »weiteren Kriegesgebietes« in das angrenzende Hinterland gelten außer den oben angeführten Ausweispapieren auch die von der Bezirkshauptmannschaft (dem Stadtmagistrate) des Aufenthaltsortes ausgestellten Identitätsbescheinigungen (Muster, Beilage III) als Ausweispapiere. Die Identitätsbescheinigungen müssen die fortlaufende Nummer der Bewilligung, das Nationale des Inhabers, seinen Aufenthaltsort, die Gültigkeitsdauer (längste Dauer 3 Monate, Verlängerung der Gültigkeit auf der Identitätsbescheinigung zulässig), die Unterschriften des Inhabers und des Ausstellers sowie das runde Dienstiegel (die Stampiglie) der ausstellenden Behörde enthalten. Kinder unter 14 Jahren bedürfen, wenn sie in Begleitung reisen, keiner besonderen Bewilligung; sie sind auf der Identitätsbescheinigung ihres Begleiters unter Angabe von Vor- und Zunamen und des Alters einzutragen.

## 2. In Ungarn:

- a) der ordnungsmäßige Reisepaß;
- b) die von der Polizeibehörde I. Instanz ausgestellte Legitimationskarte (Muster, Beilage IV),

wenn die dem Wohnorte nach zuständige Polizeibehörde I. Instanz auf diesen Ausweispapieren den Reisezweck ersichtlich gemacht und die Klausel angefügt hat: »Gültig zum Überschreiten der Grenzlinien des weiteren Kriegesgebietes.« Gültigkeitsdauer drei Monate, Verlängerung der Gültigkeit auf dem Reisepaße oder der Legitimationskarte zulässig. Kinder unter 14 Jahren bedürfen, wenn sie in Begleitung reisen, keines Ausweispapieres; sie sind im Ausweispapier ihres Begleiters unter Angabe von Vor- und Zunamen und des Alters einzutragen. Die Legitimationskarte muß die eigenhändige Unterschrift des Inhabers tragen. Die Anbringung einer Photographie des Inhabers ist auf der Legitimationskarte nur bei Reisen auf österreichisches Gebiet notwendig;

c) die mit Photographie und eigenhändiger Unterschrift des Inhabers versehenen amtlichen Eisenbahnlegitimationen für aktive Hof-, Staats-, Municipal-, Stadt- oder Eisenbahngestellte, ihre Angehörigen sowie für Angehörige aktiver Militärpersonen<sup>1</sup> und für Reichstagsabgeordnete;

d) die vom k. ung. Minister des Innern ausgestellten, mit Photographie und eigenhändiger Unterschrift des Inhabers versehenen Legitimationen der Mitglieder des Magnatenhauses;

<sup>1</sup> »Identitätskarten« sind keine amtlichen Eisenbahnlegitimationen.



e) službeno naročilo kake civilne oblastnije, posebno kake civilne upravne, sodne, železniške, poštna ali brzajavne oblasti, če se glasi na določen čas in določeno progo ter ima razven podpis imetelja tudi podpis uradnega predstojnika ter službeni pečat (štamplijo) urada;

f) uradno vabilo kake upravne ali sodne oblasti za potovanje iz stanovališča (bivališča) do sedeža oblasti, ki je izdala vabilo, če potrdi občinski ali okrožni notar stanovališča (bivališča) istovetnost vabljenca na vabilu s svojim podpisom in s pečatom (štamplijo) in je vabljenec tudi podpisal vabilo.

Za sosednji promet med zaledjem in »širšim vojnim območjem« kakor tudi narobe veljajo razven zgoraj navedenih izkaznih pisem tudi potrdila istovetnosti (obrazec, priloga III.), ki jih izdaja po stanovališču pristojni občinski (okrožni) notar — izjemoma policijska oblast I. stopnje. Veljajo en mesec, podaljšati se smejo na potrdilu samem. Potrdila istovetnosti se smejo izdajati le osebam, ki stanujejo ali bivajo po mejnih okrajih med zaledjem in »širšim vojnim območjem«. Otrokom pod 14 leti, če potujejo v spremstvu, ni treba posebnega dovoljenja; vpišejo se na potrdilo istovetnosti spremljevalca z imenom, priimkom in starostjo.

### 3. V Hrvaški in Slavoniji:

kakor na Ogrskem, vendar pa morajo imeti dvorni, državni, municipalni, mestni in železniški uslužbenci kakor tudi svojci aktivnih vojaških oseb poleg uradne železniške legitimacije še od policijske oblasti I. stopnje izdano legitimacijsko karto (vzorec, priloga IV.).

### 4. V Bosni in Hercegovini:

a) od politične ali policijske oblasti I. stopnje izdana legitimacijska karto (vzorec, priloga IV.).

če je pristavila po stanovališču pristojna politična ali policijska oblast I. stopnje na teh izkaznih pismih namen potovanja in dodala klavzulo: »Velja za prestop čez mejne črte »širšega vojnega območja, veljavno do...« Velja tri mesce; podaljšati se sme veljavnost na legitimacijski

e) der Dienstauftrag einer Zivilbehörde, u. zw. insbesondere einer Zivilverwaltungs-, Gerichts-, Eisenbahn-, Post- oder Telegraphenbehörde, wenn er auf eine bestimmte Zeit und eine bestimmte Strecke lautet und außer der Unterschrift des Inhabers noch die Unterschrift des Amtsvorstandes sowie das Dienstiegel (die Stampiglie) des Amtes trägt;

f) der Vorladungsbescheid einer Verwaltungs- oder Gerichtsbehörde für die Reise vom Wohn- (Aufenthalts-)orte bis zum Sitze der Vorladungsbehörde, wenn der Gemeinde- oder Kreisnotär des Wohn- (Aufenthalts-)ortes die Identität des Vorgeladenen auf der Vorladung mit Unterschrift und Siegel (Stampiglie) bestätigt und der Vorladungsbescheid durch den Vorgeladenen unterfertigt ist.

Für den Nachbarverkehr zwischen dem Hinterlande und dem 'weiteren Kriegsgebiete' sowie umgekehrt gelten außer den oben angeführten Ausweispapieren auch Identitätsbescheinigungen (Muster, Beilage III), die von dem dem Wohnort nach zuständigen Gemeinde- (Kreis-)notär — ausnahmsweise von der Polizeibehörde I. Instanz — ausgestellt werden. Gültigkeitsdauer 1 Monat, Verlängerung der Gültigkeitsdauer auf der Identitätsbescheinigung zulässig. Identitätsbescheinigungen dürfen nur für die in den Grenzbezirken zwischen Hinterland und 'weiterem Kriegsgebiet' wohnenden oder sich aufhaltenden Personen ausgestellt werden. Kinder unter 14 Jahren bedürfen, wenn sie in Begleitung reisen, keiner besonderen Bewilligung; sie sind auf der Identitätsbescheinigung ihres Begleiters unter Angabe von Vor- und Zunamen und des Alters einzutragen.

### 3. In Kroatien-Slavonien:

wie in Ungarn, doch müssen die Hof-, Staats-, Municipal-, Stadt- und Eisenbahnangestellten sowie die Angehörigen aktiver Militärpersonen außer der amtlichen Eisenbahnlegitimation noch eine von der Polizeibehörde I. Instanz ausgestellte Legitimationskarte (Muster, Beilage IV) besitzen.

### 4. In Bosnien-Herzegowina:

a) die von der politischen oder Polizeibehörde I. Instanz ausgestellte Legitimationskarte (Muster, Beilage IV),

wenn die dem Wohnorte nach zuständige politische oder Polizeibehörde I. Instanz auf diesen Ausweispapieren den Reisezweck ersichtlich gemacht und die Klausel angefügt hat: „Gültig zum Überschreiten der Grenzlinien des weiteren Kriegsgebietes, gültig bis . . . .“ Gültigkeitsdauer drei Monate; Verlängerung der Gültigkeit



karti. Otrokom pod 14 leti, če potujejo v spremstvu, ni treba izkaznega pisma; vpišejo se v izkazno pismo spremljevalca z imenom, priimkom in starostjo. Legitimacijska karta mora imeti lastnoročni podpis imetelja. Fotografija imetelja je prilepiti na to legitimacijsko karto samo za potovanja po avstrijskem ozemlju;

b) uradne s fotografijo in lastnoročnim podpisom imetelja opremljene železniške legitimacije za aktivne dvorne, državne, deželne ali železniške uslužbenke, za njih svoje in za svoje aktivnih vojaških oseb;

c) službeno naročilo kake civilne oblastnije, posebno kake civilne upravne, sodne, železniške, poštne ali brzojavne oblasti, če se glasi na določen čas in določeno progo ter ima razven podpisa imetelja tudi podpis uradnega predstojnika ter službeni pečat (štamplijo) urada;

d) uradno vabilo kake upravne ali sodne oblasti za potovanje iz stanovališča (bivališča) do sedeža oblasti, ki izdaja vabilo, če potrdi občinski predstojnik stanovališča (bivališča) istovetnost vabljenca na vabilu s svojim podpisom in s pečatom (štamplijo) in je vabljenec tudi podpisal vabilo.

Za sosednji promet med zaledjem in »širšim vojnim območjem« kakor tudi narobe veljajo razven zgoraj navedenih izkaznih pisem tudi potrdila istovetnosti (obrazec, priloga III.), ki jih izdaja po stanovališču pristojna politična oblast I. stopnje. Veljajo en mesec, podaljšati se smejo na potrdilu samem. Potrdila istovetnosti se smejo izdajati le osebam, ki stanujejo ali bivajo po mejnih okrajih med zaledjem in »širšim vojnim območjem«. Otrokom pod 14 leti, če potujejo v spremstvu, ni treba posebnega dovoljenja; vpišejo se na potrdilo istovetnosti spremljevalca z imenom, priimkom in starostjo.

#### Potovanja po širšem vojnem območju.

V mejah »širšega vojnega območja« promet ni nikakor omejen. Vendar se priporoča tudi na potovanju po tem območju imeti seboj vedno kako izkazno pismo (potni list, legitimacijsko

auf der Legimationskarte zulässig. Kinder unter 14 Jahren bedürfen, wenn sie in Begleitung reisen, keines Ausweispapieres; sie sind im Ausweispapier ihres Begleiters unter Angabe von Vor- und Zunamen und des Alters einzutragen. Die Legimationskarte muß die eigenhändige Unterschrift des Inhabers tragen. Die Anbringung einer Photographie des Inhabers ist auf dieser Legimationskarte nur bei Reisen auf österreichischem Gebiet notwendig;

b) die mit Photographie und eigenhändiger Unterschrift des Inhabers versehenen amtlichen Eisenbahnlegitimationen für aktive Hof-, Staats-, Landes- oder Eisenbahngestellte, ihre Angehörigen sowie für Angehörige aktiver Militärpersonen;

c) der Dienstauftrag einer Zivilbehörde, u. zw. insbesondere einer Zivilverwaltungs-, Gerichts-, Eisenbahn-, Post- oder Telegraphenbehörde, wenn er auf eine bestimmte Zeit und eine bestimmte Strecke lautet und außer der Unterschrift des Inhabers noch die Unterschrift des Amtsvorstandes sowie das Dienstiegel (die Stampiglie) des Amtes trägt;

d) der Vorladungsbescheid einer Verwaltungs- oder Gerichtsbehörde für die Reise vom Wohn- (Aufenthalts-) orte bis zum Sitze der Vorladungsbehörde, wenn der Gemeindevorsteher des Wohn- (Aufenthalts-) ortes die Identität des Vorgeladenen auf der Vorladung mit Unterschrift und Siegel (Stampiglie) bestätigt und der Vorladungsbescheid durch den Vorgeladenen unterfertigt ist.

Für den Nachbarverkehr zwischen dem Hinterlande und dem 'weiteren Kriegsgebiete' sowie umgekehrt gelten außer den oben angeführten Ausweispapieren auch Identitätsbescheinigungen (Muster, Beilage III), die von der dem Wohnorte nach zuständigen politischen Behörde I. Instanz ausgestellt werden. Gültigkeitsdauer 1 Monat, Verlängerung der Gültigkeitsdauer auf der Identitätsbescheinigung zulässig. Identitätsbescheinigungen dürfen nur für die in den Grenzbezirken zwischen Hinterland und 'weiterem Kriegsgebiet' wohnenden oder sich aufhaltenden Personen ausgestellt werden. Kinder unter 14 Jahren bedürfen, wenn sie in Begleitung reisen, keiner besonderen Bewilligung; sie sind auf der Identitätsbescheinigung ihres Begleiters unter Angabe von Vor- und Zunamen und des Alters einzutragen.

#### Reisen innerhalb des 'weiteren Kriegsgebietes'.

Innerhalb der Grenzen des 'weiteren Kriegsgebietes' unterliegt der Verkehr keinerlei Beschränkungen. Es empfiehlt sich jedoch auch bei Reisen innerhalb dieses Gebietes ein Ausweispapier (Reisepaß, Legimationskarte,



karto, delavsko ali poselsko knjigo itd.), da se more izkazati pri oblasti, če to zahteva.

#### **Posebna določila za potovanja s Tirolskega v Švico.**

Za potovanje s Tirolskega na Predarelsko in v Švico je treba izposlovati pritrđilo krajnega poveljstva (Platzkommando) v Innsbrucku, za potovanje iz Švice na Predarelsko in iz Predarelskega na Tirolsko pa potrdilo poveljstva za mejno brambo v Feldkirchnu.

Z ukazom skupnega ministrstva z dne 10. novembra 1915, drž. zak. št. 334, izdani predpis, da je treba za prestop v Švico »viza« politične okrajne ali pa c. kr. policijske oblasti, ter c. in kr. misije ali pa c. in kr. konzulata, s tem ni razveljavljen.

Popotniki, ki se hočejo peljati iz »ožjega vojnega območja« južno-zahodne fronte v Švico ali v kak kraj blizu švicarske meje, t. j. ob železniški progi Feldkirch-Bregenz ali pa zapadno od nje, se morajo ustaviti, preden potujejo v Švico ali v kak omenjen kraj, v Imstu, Telsu, Silzu ali Zirlu za deset dni in si morajo dati potrditi to bivanje od občinskega urada.

#### **2. Ožje vojno območje.**

##### **Potovanje v »ožje vojno območje« in iz njega.**

Za potovanje v »ožje vojno območje« in iz tega območja je treba teh-le izkaznih pisem:

I. od kake civilne oblasti izdano izkazano pismo, in sicer

##### **1. V Avstriji:**

izkazna pisma, ki dajo pravico, da se sme stopiti na »širše vojno območje« ali pa iz njega, razven železniških legitimacij za svoje aktivnih vojaških oseb, dvornih, državnih ali železniških uslužbencev. Potni list mora imeti klavzulo, da daje pravico za potovanje v »ožje vojno območje« ali iz njega le, če dovoli to pristojno vojaško poveljstvo, in da se sme rabiti potni list za izkazovanje na »ožjem vojnem območju«, le s tem dovoljenjem.

##### **2. Na Ogrskem:**

izkazna pisma, ki dajo pravico, da se sme stopiti na »širše vojno območje«, razven železniških legitimacij za svoje

Arbeitsbuch, Dienstbotenbuch usw.) bei sich zu führen, um sich der Behörde gegenüber auf Verlangen ausweisen zu können.

#### **Besondere Bestimmungen bei Reisen von Tirol nach der Schweiz.**

Zur Reise von Tirol nach Vorarlberg und der Schweiz ist das Visum des Platzkommandos in Innsbruck und zur Reise aus der Schweiz nach Vorarlberg und von Vorarlberg nach Tirol jenes des Grenzschutzkommandos in Feldkirch einzuholen.

Das nach der Verordnung des Gesamtministeriums vom 10. November 1915, Reichsgesetzblatt Nr. 334, zum Übertritte in die Schweiz vorgeschriebene Visum der politischen Bezirksbehörde oder landesfürstlichen Polizeibehörde sowie einer k. u. k. Mission oder eines k. u. k. Konsulates wird dadurch nicht berührt.

Reisende, die aus dem »engeren Kriegsgebiete« der SüdWest-Front in die Schweiz oder in einen Ort nahe der Schweizer Grenze, d. h. an oder westlich der Bahnlinie Feldkirch-Bregenz, fahren wollen, müssen vor der Reise in die Schweiz oder in einen der bezeichneten Orte einen 10-tägigen Aufenthalt in Imst, Tels, Silz oder Zirl nehmen und sich diesen Aufenthalt vom Gemeindevorstande bestätigen lassen.

#### **2. Engeres Kriegsgebiet.**

##### **Reisen in das »engere Kriegsgebiet« und aus diesem Gebiete.**

Zu Reisen in das »engere Kriegsgebiet« und aus diesem Gebiete sind als Ausweispapiere erforderlich:

I. ein von einer Zivilbehörde ausgestelltes Ausweispapier, u. zw.

##### **1. In Österreich:**

die für das Betreten oder Verlassen des »weiteren Kriegsgebietes« gültigen Ausweispapiere mit Ausnahme der Eisenbahnlegitimationen der Angehörigen aktiver Militärpersonen, Hof-, Staats- oder Eisenbahnangestellten. Der Reisepaß muß die Klausel enthalten, daß er zur Reise in das »engere Kriegsgebiet« oder aus diesem Gebiete nur mit Bewilligung des zuständigen militärischen Kommandos berechtigt und nur mit dieser Bewilligung zur Ausweisleistung im »engeren Kriegsgebiete« benützt werden darf.

##### **2. In Ungarn:**

die für das Betreten oder Verlassen des »weiteren Kriegsgebietes« gültigen Ausweispapiere mit Ausnahme der Eisenbahnlegitimationen der



aktivnih vojaških oseb, dvornih, državnih, municipalnih, mestnih ali železniških uslužbencev. Potni listi in od policijskih oblasti I. stopnje izdane legitimacijske karte (obrazec, pril. IV.) morajo pa imeti vedno fotografijo imetelja in klavzulo: »Veljavno za prestop mejnih črt ožjega vojnega območja, s posebnim vojaškim dovoljenjem«.

### 3. V Hrvaški in Slavoniji:

kakor na Ogrskem, vendar pa morajo imeti dvorni, državni, municipalni, mestni in železniški uslužbenci poleg uradne železniške legitimacije še od policijske oblasti I. stopnje izdano legitimacijsko karto (obrazec, priloga IV.).

### 4. V Bosni in Hercegovini:

kakor na Ogrskem.

## II. Posebno vojaško dovoljenje.

Službeno naročilo kake civilne oblasti in sicer posebno civilne upravne, sodne, železniške, poštne ali brzojavne oblasti, nadomestuje vojaško dovoljenje, če se glasi službeno naročilo na določen čas in na določeno progo ter ima razven podpis imetelja tudi podpis uradnega predstojnika ter službeni pečat (štamplijo) urada.

Posebno vojaško dovoljenje izdajajo za potovanje v ali pa iz

1. županij Lika-Krbava in Modruš-Rijeka, mesta in okrožja Reke, vojvodine Kranjske (izvzemši okrajni glavarstvi Kranj in Radovljica), dalje mejne grofije Istrije, poknežene grofije Goriške-Gradišanske (izvzemši okrajno glavarstvo Tolmin), in mesta Trsta z okolico postaja za izdajanje prehodnih listov bojnopostni urad 330, iz in v županije Lika-Krbava in Modruš-Rijeka ter za mesto Reko z okrožjem pa c. in kr. vojaško poveljstvo v Zagrebu;

2. za vojvodino Koroško, za okrajni glavarstvi Kranj in Radovljica v vojvodini Kranjski ter za okrajno glavarstvo Tolmin v pokneženi grofiji Goriško-Gradišansko pa postaja za izdajanje prehodnih listov bojnopostni urad 606;

3. za one dele poknežene grofije Tirolske, ki spadajo v »ožje vojno območje«, pa najvišje poveljstvo bojnopostni urad 93 in c. in kr. vojaško poveljstvo v Innsbrucku.

Za pristop v območje trdnjave v Tridentu in v ozemlje okrajnega

Angehörigen aktiver Militärpersonen, Hof-, Staats-, Municipal-, Stadt- oder Eisenbahnangestellten. Die Reisepässe und die von den Polizeibehörden I. Instanz ausgestellten Legitimationskarten (Muster, Beilage IV) müssen jedoch stets die Photographie des Inhabers tragen und die Klausel enthalten: „Vorbehaltlich der besonderen militärischen Bewilligung gültig zum Überschreiten der Grenzlinien des engeren Kriegsgebietes.“

### 3. In Kroatien-Slavonien:

wie in Ungarn, doch müssen die Hof-, Staats-, Municipal-, Stadt- und Eisenbahnangestellten außer der amtlichen Eisenbahnlegitimation noch eine von der Polizeibehörde I. Instanz ausgestellte Legitimationskarte (Muster, Beilage IV) besitzen.

### 4. In Bosnien-Herzegowina:

wie in Ungarn.

## II. Eine besondere militärische Bewilligung.

Der Dienstauftrag einer Zivilbehörde, u. zw. insbesondere einer Zivilverwaltungs-, Gerichts-, Eisenbahn-, Post- oder Telegraphenbehörde, ersetzt die militärische Bewilligung, wenn der Dienstauftrag auf eine bestimmte Zeit und eine bestimmte Strecke lautet und außer der Unterschrift des Inhabers noch die Unterschrift des Amtsvorstandes sowie das Dienstsigel (die Stampiglie) des Amtes trägt.

Die besondere militärische Bewilligung erteilen zu Reisen nach oder aus

1. den Komitaten Lika-Krbava und Modruš-Rijeka, der Stadt und dem Distrikt Fiume, dem Herzogtum Krain (mit Ausnahme der Bezirkshauptmannschaften Krainburg und Radmannsdorf), dann der Markgrafschaft Istrien, der gefürsteten Grafschaft Görz-Gradiška (mit Ausnahme der Bezirkshauptmannschaft Tolmein) und der Stadt Triest mit ihrem Gebiete die Passierscheinstelle Feldpostamt 330, aus und nach den Komitaten Lika-Krbava und Modruš-Rijeka sowie der Stadt und dem Distrikt Fiume auch das k. u. k. Militärkommando in Zagreb;

2. dem Herzogtum Kärnten, dann den Bezirkshauptmannschaften Krainburg und Radmannsdorf im Herzogtum Krain und der Bezirkshauptmannschaft Tolmein in der gefürsteten Grafschaft Görz-Gradiška die Passierscheinstelle Feldpostamt 606;

3. jenen Teilen der gefürsteten Grafschaft Tirol, die in das »engere Kriegsgebiet« fallen, das höchste Kommando Feldpostamt 93 und das k. u. k. Militärkommando in Innsbruck.

Zum Betreten des Festungsrays Trient und des Bereiches der Bezirks-



glavarstva v Pulju je pa treba še izrecnega dovoljenja vojnega ministrstva, vojnega ministrstva, oddelek za mornarico, kakega armadnega poveljstva, ali pa armadnega etapnega poveljstva, trdnjavskega poveljstva v Tridentu ali pa poveljstva vojnega pristana v Pulju.

Prošnje za izdajo navedenega vojaškega dovoljenja ima vložiti stranka sama; izkazno pismo je priložiti prošnji. V prošnji mora biti točno povedan namen potovanja, pot, cilj potovanja, dan, katerega se bo začelo potovanje in koliko časa se bo prilično bivalo na cilju potovanja. V nujnih slučajih morejo prositi vojaška poveljstva in vojaški uradi kakor tudi politične upravne (policijske) oblasti za posebno vojaško dovoljenje na troške stranke tudi brzojavno; v brzojavki mora pa biti izrecno navedeno, da je pokazala stranka svoje predpisano civilno izkazno pismo.

Pod 1—3 navedene vojaške postaje (poveljstva) za izdajanje prehodnih listov izdajo dovoljenje na prehodnem listu (obrazec, priloga V.). Dovoljenje velja za potovanje v namenjeni kraj; izda se pa lahko tudi za pot nazaj. Če naj velja dovoljenje za večkratno vožnjo, mora biti to izrecno povedano z rdečo tinto. Dovoljenje velja za 1 mesec. Dovoljenje se sme izdati za ono območje, za katero velja delokrog izdajajoče postaje (poveljstva) za izdajanje prehodnih listov; za potovanje v kako drugo območje ali skozi kako drugo območje se mora izposlovati dovoljenje pri postaji (poveljstvu) za izdajanje prehodnih listov, ki je za to območje pristojno.

Posebno vojaško dovoljenje morejo izdati pristojne postaje (poveljstva) za pregledavanje prehodnih listov tudi brzojavno. V tem slučaju ima veljati brzojavka ali njen poverjeni prepis kot prehodni list, če ima klavzulo: »Brzojavka velja kot prehodni list.«

V izvanrednih slučajih, kadar ni mogoče ali v pravem času ni mogoče izposlovati izkaznih pisem od civilnih v to pooblaščenih oblasti (n. pr. pri večjih transportih beguncev ali delavcev), velja od civilne oblasti brzojavno izposlovano dovoljenje katere izmed pod 1—3 imenovanih postaj (poveljstev) za izdajanje prehodnih listov kot izkazno pismo; brzojavka ali njen poverjeni prepis pa mora imeti

hauptmannschaft Pola ist außerdem eine ausdrückliche Bewilligung des Kriegsministeriums, des Kriegsministeriums-Marine-sektion, eines Armeekommandos oder eines Armeestappenkommandos, des Festungskommandos Trient oder des Kriegshafenkommandos Pola erforderlich.

Die Ansuchen um Ausstellung der angeführten militärischen Bewilligung sind von der Partei selbst einzuholen; das Ausweispapier ist dem Ansuchen beizulegen. Im Ansuchen sind der Reisezweck, der Reisetag und das Reiseziel sowie der Austrittstag der Reise und die voraussichtliche Dauer des Aufenthaltes am Reiseziele anzuführen. In dringenden Fällen können militärische Kommandos und Behörden sowie die politischen Verwaltungsbehörden (Polizeibehörden) um die besondere militärische Bewilligung auf Kosten der Partei auch telegraphisch ansuchen; es muß jedoch im Telegramm ausdrücklich angeführt sein, daß die Partei ihr vorschriftsmäßiges ziviles Ausweispapier vorgewiesen hat.

Die unter 1—3 angeführten militärischen Passierscheinstellen (Kommandos) erteilen die Bewilligung auf einem Passierschein (Muster, Beilage V.). Die Bewilligung gilt für die Reise in den Bestimmungsort; sie kann gleichzeitig auch für die Rückreise ausgestellt werden. Soll die Bewilligung für mehrere Fahrten gelten, so muß dies mit roter Tinte ausdrücklich ersichtlich gemacht sein. Gültigkeitsdauer 1 Monat. Die Bewilligung darf nur für jenen Bereich ausgestellt werden, auf den sich der Wirkungsbereich der ausstellenden Passierscheinstelle (des Kommandos) erstreckt; zur Reise in einen anderen Bereich oder durch einen anderen Bereich muß die Bewilligung der für diesen Bereich zuständigen Passierscheinstelle (des Kommandos) eingeholt werden.

Die besondere militärische Bewilligung kann von den zuständigen Passierscheinstellen (Kommandos) auch telegraphisch erteilt werden. In diesem Falle hat das Telegramm oder seine beglaubigte Abschrift als Passierschein zu gelten, wenn es die Klausel enthält: „Telegramm gilt als Passierschein.“

In außerordentlichen Ausnahmefällen, in denen die Beschaffung der vorgeschriebenen, von den Zivilbehörden auszustellenden Ausweispapiere nicht oder nicht zeitgerecht möglich ist (z. B. bei größeren Transporten von Flüchtlingen oder Arbeitern), gilt die von einer Zivilbehörde telegraphisch eingeholte Bewilligung einer der unter 1—3 genannten Passierscheinstellen (Kommandos) als Ausweispapier; das Telegramm oder seine beglaubigte Abschrift muß jedoch die Klausel ent-



klavzulo: »Brzovjaka velja kot potni list in kot prehodni list.« Isto velja od načrtov za pohode (Marschplan) in od dokumentov za instradiranje, ki jih izda centralno transportno vodstvo ali kako bojno transportno vodstvo za prevoz delavcev tvrdk za železniške stavbe, ter za delavce državnih železnic in južne železnice, v kolikor nimajo uradnih legitimacij. Ravno tako nadomešča od kakega armadnega etapnega poveljstva za take slučaje izdane fotografije opremljen prehodni list vsa druga izkazna pisma, če ima opombo: »Prehodni list velja tudi kot potni list.«

Za sosednji promet iz ene občine »širšega vojnega območja« v obmejno občino »ožjega vojnega območja« zado-  
stuje:

a) V Avstriji:

od občinskega predstojnika izdano ter od c. kr. orožništva potrjeno potrdilo istovetnosti (obrazec, priloga III.), ki obsega tekočo številko dovoljenja, rodovnik imetelja, njegovo bivališče, čas veljavnosti (najdalje en mesec, veljavnost se sme podaljšati na potrdilu istovetnosti), podpise imetelja in izdatelja ter občinski pečat. Otroci pod 14 let stari se morejo navesti na potrdilu istovetnosti svojega spremljevalca, dostaviti je pa njih ime in priimek ter njih starost.

b) Na Ogrskem:

od pristojnega občinskega (okrožnega) notarja — izjemoma od policijske oblasti I. stopnje — izdano potrdilo istovetnosti (obrazec, priloga III.), veljavno en mesec; veljavnost se sme podaljšati na potrdilu istovetnosti. Otroci pod 14 leti, ki potujejo v spremstvu, se morejo navesti na dovoljenju svojega spremljevalca, dodati je njih ime, priimek in starost.

c) V Hrvaški in Slavoniji:  
kakor na Ogrskem.

d) V Bosni in Hercegovini:

od pristojne politične oblasti I. stopnje ali od v to pooblaščenega poveljstva orožniške postaje izdano potrdilo istovetnosti (obrazec, priloga III.). Velja en mesec. Veljavnost se more podaljšati na potrdilu istovetnosti. Otroci pod 14 leti, ki potujejo v spremstvu, se morejo navesti na potrdilu istovetnosti svojega spremljevalca, dodati je pa njih ime, priimek in starost.

halten: „Telegramm gilt als Reisepaß und Passierschein.“ Das gleiche gilt von Marschplänen und Instradierungsdokumenten, die von der Zentraltransportleitung oder einer Feldtransportleitung für die Abdisponierung von Firmenarbeitern zu Eisenbahnbauten und für Arbeiter der Staatsbahnen und der Südbahn, soweit sie nicht amtliche Legitimationen besitzen, ausgestellt werden. Ebenso ersetzt ein von einem Armee- Etappenkommando für diese Fälle ausgestellt und mit Photographie versehener Passierschein alle anderen Ausweispapiere, wenn er den Vermerk enthält: „Passierschein gilt auch als Reisepaß.“

Für den Nachbarverkehr aus einer Gemeinde des ‚weiteren Kriegsgebietes‘ in eine angrenzende Gemeinde des ‚engeren Kriegsgebietes‘ genügt:

a) In Österreich:

eine vom Gemeindevorsteher ausgestellte und von der k. k. Gendarmerie vidirierte Identitätsbescheinigung (Muster, Beilage III), die die fortlaufende Nummer der Bewilligung, das Nationale des Inhabers, seinen Aufenthaltsort, die Gültigkeitsdauer (längste Dauer ein Monat, Verlängerung der Gültigkeit auf der Identitätsbescheinigung zulässig), die Unterschriften des Inhabers und des Ausstellers sowie das Gemeindefiegel enthält. Kinder unter 14 Jahren, die in Begleitung reisen, können unter Angabe von Vor- und Zunamen und des Alters auf der Identitätsbescheinigung ihres Begleiters angeführt werden;

b) In Ungarn:

eine vom zuständigen Gemeinde- (Kreis-)notär — ausnahmsweise von der Polizeibehörde I. Instanz — ausgestellte Identitätsbescheinigung (Muster, Beilage III). Gültigkeitsdauer ein Monat. Verlängerung der Gültigkeit auf der Identitätsbescheinigung zulässig. Kinder unter 14 Jahren, die in Begleitung reisen, können unter Angabe von Vor- und Zunamen und des Alters auf der Bewilligung ihres Begleiters angeführt werden.

c) In Kroatien-Slavonien:  
wie in Ungarn.

d) In Bosnien-Herzegowina:

eine von der zuständigen politischen Behörde I. Instanz oder von den hiezu ermächtigten Gendarmeriepostenkommandos ausgestellte Identitätsbescheinigung (Muster, Beilage III). Gültigkeitsdauer 1 Monat, Verlängerung der Gültigkeit auf der Identitätsbescheinigung zulässig. Kinder unter 14 Jahren, die in Begleitung reisen, können unter Angabe von Vor- und Zunamen und des Alters auf der Identitätsbescheinigung ihres Begleiters angeführt werden.



**Potovanja v „ožjem vojnem območju“.**

Za potovanja, ki se vrše brez prestopa mej »ožjega vojnega območja« po tem območju samem, veljajo kot izkazna pisma:

a) s fotografijo in lastnoročnim podpisom imetelja opremljena železniška legitimacija za aktivne dvorne, državne, železniške, municipalne ali mestne uslužbence, legitimacije ogrskih državnih poslancev ter od kr. ogr. ministra za notranje zadeve izdane s fotografijo in lastnoročnim podpisom imetelja opremljene legitimacije članov zbornice magnatov;

b) službeno naročilo kake civilne oblasti, posebno kake civilne upravne, sodne, železniške, poštne ali brzojavne oblasti, če se glasi na določen čas in določeno progo ter ima razven podpis imetelja tudi podpis uradnega predstojnika ter službeni pečat (štampliljo) urada;

c) uradno vabilo kake upravne ali sodne oblasti za potovanje iz stanovišča (bivališča) do sedeža oblasti, ki izdaja vabilo, če potrdi občinski predstojnik stanovišča (bivališča) istovetnost vabljenca na vabilu s svojim podpisom in s pečatom (štampliljo) in je vabljenec tudi podpisal vabilo;

in vrhutega:

**1. v Avstriji:**

a) v krajnem prometu, t. j. v političnem okraju bivališča izkazanega obvezanca in po občinah, ki mejé neposredno na ta okraj, potrdilo istovetnosti (obrazec, priloga III.).

Potrdila istovetnosti smejo izdajati: politične in policijske oblasti bivališča, etapna štacijska poveljstva, poveljstva orožniških postaj in zaupniki, ki jih postavijo politične oblasti v ta namen po posameznih občinah;

b) v daljnem prometu, t. j. v prometu, ki presega krajni promet, legitimacija za potovanje (obrazec, priloga VI.).

Za izdajanje legitimacije za potovanje so upravičene: politične ali policijske oblasti bivališča po dogovoru z bližnjim vojaškim krajnim poveljstvom (n. pr. etapnim štacijskim poveljstvom, kolodvorskim poveljstvom) in višja vojaška poveljstva po

**Reisen innerhalb des „engeren Kriegsgebietes“.**

Zu Reisen, die ohne Überschreiten der Grenzen des „engeren Kriegsgebietes“ innerhalb dieses Gebietes gemacht werden, gelten als Ausweispapiere:

a) eine mit Photographie und eigenhändiger Unterschrift des Inhabers versehene Eisenbahnlegitimation für aktive Staats-, Hof-, Eisenbahn-, Municipal- oder Stadtangestellte sowie der ungarischen Reichstagsabgeordneten und die vom k. ung. Minister des Inneren ausgestellten, mit Photographie und eigenhändiger Unterschrift des Inhabers versehenen Legitimationen der Mitglieder des Magnatenhauses;

b) der Dienstauftrag einer Zivilbehörde, u. zw. insbesondere einer Zivilverwaltungs-, Gerichts-, Eisenbahn-, Post- oder Telegraphenbehörde, wenn er auf eine bestimmte Zeit und eine bestimmte Strecke lautet und außer der Unterschrift des Inhabers noch die Unterschrift des Amtsvorstandes sowie das Dienstiegel (die Stampiglie) des Amtes trägt;

c) der Vorladungsbescheid einer Verwaltungs- oder Gerichtsbehörde für die Reise vom Wohn- (Aufenthalts-)orte bis zum Sitze der Vorladungsbehörde, wenn der Gemeindevorsteher des Wohn- (Aufenthalts-)ortes die Identität des Vorgeladenen auf der Vorladung mit Unterschrift und Siegel (Stampiglie) bestätigt und der Vorladungsbescheid durch den Vorgeladenen unterfertigt ist;

und außerdem:

**1. in Österreich:**

a) im Lokalverkehr, d. i. im politischen Bezirke des Aufenthaltsortes des Ausweispflichtigen und in den an diesen Bezirk unmittelbar angrenzenden Gemeinden, die Identitätsbescheinigung (Muster, Beilage III.).

Zur Ausstellung der Identitätsbescheinigung sind berechtigt: die politischen und polizeilichen Behörden des Aufenthaltsortes, die Stappenstationskommandos, die Gendarmeriepostenkommandos und die von den politischen Behörden hiezu in einzelnen Gemeinden ermächtigten Vertrauensmänner;

b) im weiteren Verkehre, d. i. im Verkehre, der über den Lokalverkehr hinausgeht, die Reiselegitimation (Muster, Beilage VI.).

Zur Ausstellung der Reiselegitimation sind berechtigt: die politischen oder polizeilichen Behörden des Aufenthaltsortes im Einvernehmen mit der nächsten militärischen Lokalstelle (z. B. Stappenstationskommando, Bahnhofskommando) und die höheren militärischen Kommandos im



dogovoru s kako politično ali policijsko oblastjo; tak dogovor mora biti razviden na legitimaciji za potovanje.

## 2. Na Ogrskem :

a) v krajnem prometu, t. j. za potovanja, ki se ne raztezajo čez ozemlje okraja in neposredno mejujočih občin, potrdilo istovetnosti (obrazec, priloga III.). Za izdajanje takega potrdila istovetnosti so upravičeni: po stanovališču pristojni občinski (okrožni) notarji, izjemoma policijske oblasti I. stopnje;

b) v daljnem prometu, t. j. v prometu, ki presega krajni promet, potni list ali pa od policijske oblasti I. stopnje izdana legitimacijska karta (obrazec, priloga IV.), če opremi ta izkazna pisma po stanovališču pristojna policijska oblast I. stopnje s klavzulo, v kateri je povedan namen in cilj potovanja ter čas veljavnosti. Taka klavzula se pa more izdati le, če se je prej zaslišalo bližnje vojaško krajno poveljstvo (etapno štacijsko poveljstvo, koldvorsko poveljstvo); tak dogovor mora biti razviden na izkaznem pismu.

3. V Hrvaški in Slavoniji:  
kakor na Ogrskem.

4. V Bosni in Hercegovini:  
kakor na Ogrskem.

### Posebna določila za krajni in daljnji promet v enem delu »ožjega vojnega območja.«

Potovanja v ozemlje zahodno od črte Straža — Idrija — Ajdovščina — Col — Vipava — št. Vid — Razdrto — Senožeče — Divača — Škocijan — Britof — Buje — Prem — Ilirska Bistrica — Bukovica — Jelšane — Matulje — Kastav — Bakar se morajo vršiti tudi v krajnem in v daljnem prometu po »ožjem vojnem območju« le, če se izprosi za to dovoljenje postaje za izdajanje prehodnih listov vojnopoštni urad 330; le kolikor se tiče to delov Hrvaške, mesta in okrožja Reke, se more izprostiti to dovoljenje tudi pri c. in kr. vojaškem poveljstvu v Zagrebu. Za navedene kraje pa takega posebnege dovoljenja ni treba.

V ta namen imajo poslati za izdajanje potrdil istovetnosti (obrazec, priloga III.), legitimacijo za potovanje (obrazec, priloga VI.) in za izdajanje klavzul na potnih listih in legitimacijskih kartah (obrazec, priloga IV.) za daljnji promet po »ožjem vojnem območju« na Ogr-

Einvernehmen mit einer politischen oder einer polizeilichen Behörde; das Einvernehmen muß auf der Reiselegitimation ersichtlich gemacht sein.

## 2. In Ungarn:

a) im Lokalverkehr, das ist für Reisen, die sich über das Gebiet des Bezirkes und der unmittelbar angrenzenden Gemeinden nicht erstrecken, eine Identitätsbescheinigung (Muster, Beilage III). Zur Ausstellung der Identitätsbescheinigung sind berechtigt: die nach dem Wohnorte zuständigen Gemeinde- (Kreis-)notäre, ausnahmsweise die Polizeibehörden I. Instanz;

b) im weiteren Verkehre, d. i. im Verkehre, der über den Lokalverkehr hinausgeht, ein Reisepaß oder eine von der Polizeibehörde I. Instanz ausgestellte Legitimationskarte (Muster, Beilage IV), wenn diese Ausweispapiere von der dem Wohnorte nach zuständigen Polizeibehörde I. Instanz mit einer Klausel versehen werden, in der Reisezweck, Reiseziel und Gültigkeitsdauer ersichtlich gemacht sind. Eine solche Klausel kann nur nach Anhörung der nächsten militärischen Lokalstelle (Stappenstationskommando, Bahnhofskommando) ausgestellt werden; das Einvernehmen muß auf dem Ausweispapier ersichtlich gemacht sein.

3. In Kroatien-Slavonien:  
wie in Ungarn.

4. In Bosnien-Herzegowina:  
wie in Ungarn.

### Besondere Bestimmungen für den lokalen und weiteren Verkehr in einem Teile des »engeren Kriegsgebietes«.

Reisen in das Gebiet westlich der Linie Straža — Idria — Haidenschaft — Zoll — Wippach — St. Veit — Bräwald — Senofetsch — Divača — St. Kaugian — Britof — Buje — Prem — Ill. Feistritz — Bukowitz — Jelschane — Matunglie — Castua — Baccar (Buccari) können auch im Lokalverkehre und im weiteren Verkehre innerhalb des »engeren Kriegsgebietes« nur nach eingeholter Bewilligung der Passierscheinstelle Feldpostamt 330 unternommen werden; nur für die hiedurch betroffenen Teile Kroatiens sowie der Stadt und des Distriktes Fiume kann diese Bewilligung auch beim k. u. k. Militärkommando in Zagreb eingeholt werden. Für die angeführten Orte ist diese besondere Bewilligung nicht erforderlich.

Zu diesem Zwecke haben die zur Ausstellung von Identitätsbescheinigungen (Muster, Beilage III), von Reiselegitimationen (Muster, Beilage VI) und die für die Ausstellung der Klauseln auf Reisepässen und Legitimationskarten (Muster, Beilage IV) für den weiteren Verkehre innerhalb des »engeren Kriegsgebietes« in Ungarn



skem in v Hrvaški in Slavoniji upravičene policijske oblasti I. stopnje ta izkazna pisma na postajo za izdajanje prehodnih listov bojno-poštni urad 330 (vojaško poveljstvo v Zagrebu), ki jim pristavijo klavzulo: »Videla postaja za izdajanje prehodnih listov bojno-poštni urad 330 (vojaško poveljstvo v Zagrebu)«, datum, podpis in okroglo štampljo te postaje za pregledovanje prehodnih listov (vojaškega poveljstva v Zagrebu). Tako klavzulo morajo imeti tudi železniške legitimacije aktivnih dvornih, državnih, železniških, mestnih in municipalnih uslužbencev, ogrskih državnih poslancev ter članov magnatske zbornice kakor tudi službena naročila civilnih oblasti, vabila upravnih in sodnih oblasti, če naj se vrši potovanje v to območje.

Potovanja v ozemlje sodnih okrajev Kötschach (Koče), Sv. Mohor, Podkloster (Arnoldstein), Trbiž in Kranjska gora (razen občin Jesenice in Koroška Bela), v ozemlje občin Srednja vas, Bohinjska Bistrica in Zgornje Gorje (sodnega okraja Radovljica) in političnega okraja Tolmin se morejo vršiti tudi v krajnem in v daljnem prometu po »ožjem vojnem območju« le, če se izprosi prej za to dovoljenje postaje za izdajanje prehodnih listov bojno-poštni urad 606. Sicer pa veljajo ista določila kakor za območje postaje za izdajanje prehodnih listov bojno-poštni urad 330.

Potovanja v ozemlje južno črte Nikolsdorf — Lienz — Sillian — Bruneck — Birchabruck — Lavis — Cles — Nauders se morejo vršiti tudi v krajnem in v daljnem prometu po »ožjem vojnem območju« le, če se izprosi prej za to dovoljenje najvišjega poveljstva bojno-poštni urad 93 ali pa vojaškega poveljstva v Innsbrucku. Za navedene kraje pa takega posebnega dovoljenja ni treba. Sicer pa veljajo ista določila kakor za območje postaje za izdajanje prehodnih listov bojno-poštni urad 330.

Za osobje, ki spremlja železnice in pošte, pa te utesnitve ne veljajo.

Svoji vojaških oseb smejo obiskati te vojaške osebe v območju postaj za izdajanje prehodnih listov bojno-poštni urad 330 in 606 le do one črte, do katere morejo dobiti vojaške osebe dopust.

Svojem vojaških oseb, ki službujejo v »ožjem vojnem območju« na Tirolskem,

sowie in Kroatien-Slavonien berechtigten Polizeibehörden I. Instanz die Ausweispapiere an die Passierscheinstelle Feldpostamt 330 (Militärkommando Zagreb) zu senden, die es mit der Klausel „Gesehen bei der Passierscheinstelle Feldpostamt 330 (Militärkommando Zagreb)“, dem Datum, der Unterschrift und der runden Stampiglie dieser Passierscheinstelle (des Militärkommandos Zagreb) versehen. Mit dieser Klausel müssen auch die Eisenbahnlegitimationen der aktiven Staats-, Hof-, Eisenbahn-, Stadt- und Municipalangestellten, der ungarischen Reichstagsabgeordneten und der Mitglieder des Magnatenhauses sowie die Dienstaufträge der Zivilbehörden und die Vorladungsbefehle von Verwaltungs- und Gerichtsbehörden versehen sein, wenn die Reise in dieses Gebiet unternommen wird.

Reisen in das Gebiet der Gerichtsbezirke Kötschach, Hermagor, Arnoldstein, Tarvis und Kronau (mit Ausnahme der Gemeinden Aßling und Karner Vellach), der Gemeinden Mitterdorf, Wocheiner Feistritz und Obergörzach (Gerichtsbezirk Radmannsdorf) und des politischen Bezirkes Tolmein können auch im Lokalverkehr und im weiteren Verkehr innerhalb des „engeren Kriegesgebietes“ nur nach eingeholter Bewilligung der Passierscheinstelle Feldpostamt 606 unternommen werden. Im übrigen gelten die gleichen Bestimmungen wie für das Gebiet der Passierscheinstelle Feldpostamt 330.

Reisen in das Gebiet südlich der Linie Nikolsdorf — Lienz — Sillian — Bruneck — Birchabruck — Lavis — Cles — Nauders können auch im Lokalverkehr und im weiteren Verkehre innerhalb des „engeren Kriegesgebietes“ nur nach eingeholter Bewilligung des höchsten Kommandos Feldpostamt 93 oder des Militärkommandos in Innsbruck unternommen werden. Für die angeführten Orte ist diese besondere Bewilligung nicht erforderlich. Im übrigen gelten die gleichen Bestimmungen wie für das Gebiet der Passierscheinstelle Feldpostamt 330.

Für das Eisenbahn- und Postbegleitungs-personal haben diese Einschränkungen keine Anwendung.

Angehörige von Militärpersonen dürfen diese Militärpersonen im Gebiete der Passierscheinstellen 330 und 606 nur bis zu jener Linie besuchen, bis zu welcher Militärpersonen beurlaubt werden können.

Angehörigen von Militärpersonen, die im „engeren Kriegesgebiete“ Tirols ihre Diensterteilung



se dovoli dostop v »ožje vojno ozemlje« le v sledečih slučajih:

1. če je bila dotična vojaška oseba pred izbruhom vojne v kakem kraju »ožjega vojnega območja« v garniziji, če je imela tam svoje stalno stanovišče ali ima tam posestvo;

2. če je dotična vojaška oseba ranjena ali hudo bolna;

3. če more dokazati dotični član rodbine z zdravniškim spričevalom, da zahteva stanje njegovega zdravlja brezpogojno, da naj biva na Južnem Tirolskem.

K tem št. se opominja posebej:

k 1. dovoljenje se sme izdati le za kraj prejšnje garnizije (stanovišča) ali za kraj, kjer ima posestvo;

k 3. prošnje je predložiti z zdravniškim spričevalom najvišjemu poveljstvu bojnopostni urad 93 v rešitev.

V Bozen-Gries, Brixen in v kraje Pustertales doline se v obče ne izda dovoljenja; v vse druge kraje pa le, če so predpisani v zdravniškem spričevalu. Te kraje pa sme zapustiti dotična oseba le za odhod iz »ožjega vojnega območja«.

Za osebe, ki niso svojci vojaških oseb, se izda dovoljenje za potovanje v Meran le, če dokažejo, da so bile v prejšnjih letih tudi v Meranu in prinesejo zdravniško spričevalo, da jim je potrebno bivanje v Meranu.

#### Druga določila.

Civilne osebe so podvržene na potovanjih po vojnih območjih južno-zahodne fronte isti kontroli kakor vojaške osebe.

Če kdo noče pokazati izkaznih pisem, ali jih zlorabi, se kaznuje. Naznanila je podati v Avstriji politični okrajni oblasti (c. kr. varnostni oblasti), na Ogrskem ter v Hrvaški in Slavoniji pa policijski oblasti I. stopnje.

Izgubo izkaznega pisma je naznaniti takoj oblasti, ki ga je izdala. Ta oblast sporoči izgubo onemu vojaškemu poveljstvu, za katero območje je veljalo izkazno pismo.

**Opomba:** Za potovanje v krajnem in v daljnem prometu po »ožjem vojnem območju« more veljati mesto Trst z okolico kot ena občina.

haben, wird das Betreten des »engeren Kriegesgebietes« nur in folgenden Fällen bewilligt:

1. wenn die betreffende Militärperson vor Kriegsausbruch in einem Orte des »engeren Kriegesgebietes« in Garnison war, ihren ständigen Wohnort hatte oder dort Besitzungen hat,

2. wenn die betreffende Militärperson verwundet oder schwer krank ist,

3. wenn das betreffende Familienmitglied durch ein ärztliches Zeugnis nachweisen kann, daß sein Gesundheitszustand den Aufenthalt in Südtirol unbedingt nötig macht.

Hiezu wird im einzelnen bemerkt:

zu 1. die Bewilligung darf nur für den früheren Garnisonsort (Wohnort) oder für den Ort des Besitzes erteilt werden;

zu 3. die Gesuche sind mit dem ärztlichen Zeugnisse dem höchsten Kommando Feldpostamt 93 zur Entscheidung vorzulegen.

Nach Bozen-Gries, Brixen und in Orte des Pustertales wird überhaupt keine Bewilligung erteilt; nach allen anderen Orten nur dann, wenn sie im ärztlichen Zeugnis vorgeschrieben sind. Diese Orte dürfen von der betreffenden Person nur zum Zwecke der Abreise aus dem »engeren Kriegesgebiete« verlassen werden.

Für Personen, die nicht Angehörige von Militärpersonen sind, wird die Bewilligung zur Reise nach Meran nur dann erteilt, wenn sie nachweisen, daß sie auch in früheren Jahren in Meran waren und ein ärztliches Zeugnis über die Notwendigkeit des Aufenthaltes in Meran beibringen.

#### Sonstige Bestimmungen.

Zivilpersonen sind auf Reisen in den Kriegesgebieten der Südwest-Front der gleichen Kontrolle unterworfen wie Militärpersonen.

Die Weigerung der Vorweisung von Ausweispapieren und ein Mißbrauch werden bestraft. Anzeigen sind in Österreich an die politische Bezirksbehörde (landesfürstliche Sicherheitsbehörde), in Ungarn und in Kroatien-Slavonien an die Polizeibehörde I. Instanz zu erstatten.

Der Verlust eines Ausweispapieres ist der Behörde, die es ausgestellt hat, sofort anzuzeigen. Diese Behörde teilt den Verlust jenem militärischen Kommando mit, für dessen Bereich es als Ausweispapier gegolten hat.

**Anmerkung:** Bei Reisen im Lokalverkehr und im weiteren Verkehr innerhalb des »engeren Kriegesgebietes« kann die Stadt Triest mit ihrem Gebiet als eine Gemeinde angesehen werden.



Obrazec  
Priloga I.  
(Bel papir.)

(Četa staleža.)

št. (Evidenčna številka protokola.)

## Legitimacija

k maršruti, odprtemu ukazu  
Dopustni list št. ....

Ime častniškega sluga: .....

Šarža, ime in četa staleža častnika (vojaškega  
uradnika): .....

Pot: iz ..... čez .....

v (na) .....

in nazaj v .....

....., dne ..... 191.....

L. S.

Podpis izdajatelja  
maršrute itd.

Podpis imetelja legitimacije.

Opomba: Pri voznjah po železnici je dati opre-  
miti to legitimacijo, predno se nastopi potovanje  
tja in nazaj, pri osebni blagajni z vlažnim pečatom  
vlakla ali pa s pečatom postaje in datuma.

Muster  
Beilage I.  
(Weißes Papier.)

(Standeskörper.)

Nr. (Evidenznummer des Protokolls.)

## Legitimation

zu Marschrouten, Offenem Befehl  
Urlaubsschein Nr. ....

Name des Offiziersdieners: .....

Charge, Name und Standeskörper des Offiziers (Mi-  
litärbeamten): .....

Reiseroute: von ..... über .....

nach .....

und zurück nach .....

....., am ..... 191.....

L. S.

Unterschrift des Ausstellers  
der Marschrouten usw.

Unterschrift des Inhabers der  
Legitimation.

Bemerkung: Bei Eisenbahnfahrten ist diese Legi-  
timation vor Antritt der Hin- und Rückreise bei der  
Personenkassa mit dem feuchten Zugstempel oder dem  
Stations- und Datumstempel versehen zu lassen.



Obrazec  
Priloga II.  
(Bel papir.)

Muster  
Beilage II.  
(Weißes Papier.)

(Četa staleža.)

(Standeskörper.)

št. (Evidenčna številka protokola.)

Nr. (Evidenznummer des Protokolls.)

## Legitimacija

## Legitimation

za ..... (šarža, ime) .....  
 (čete staleža) ..... bojnopoštni urad .....  
 ki je s tem upravičen, stopiti dne .....  
 do ..... v mesto Trst.

für ..... (Charge, Name) .....  
 des ..... (Standeskörpers) ..... Feldpostamt .....  
 der hiemit berechtigt wird, die Stadt Triest am  
 bis ..... zu betreten.

Stališče, dne ..... 191....

Standort, am ..... 191....

(L. S.)

Podpis izdajatelja.

(L. S.)

Unterschrift des Ausstellers.

Podpis imetelja legitimacije.

Unterschrift des Inhabers  
der Legitimation.



Obrazec  
Priloga III.  
(Bel papir.)

Muster  
Beilage III.  
(Weißes Papier.)

(Izdajajoča oblast.)

(Ausstellende Behörde.)

št. (Evidenčna številka protokola.)

Nr. (Evidenznummer des Protokolls.)

## Potrdilo istovetnosti

obenem legitimacija za potovanje v sosednjem in  
krajnem prometu za .....  
(stan) ....., let star .....,  
stanujoč..... v .....

S tem se potrjuje, da je imenovanec neop-  
rečen in da proti njegovemu potovanju ni pomi-  
sleka.

Ta legitimacija velja do ..... 191 ....  
....., dne ..... 191 .....

(L. S.)

Podpis izdajatelja.

Podpis imetelja potrdila  
istovetnosti.

## Identitätsbescheinigung

zugleich Reiselegitimation im Nachbar- und Lokal-  
verkehr für .....  
(Stand) ....., Jahre alt,  
wohnhaf in .....

Es wird hiemit bestätigt, daß Genannter einwand-  
frei ist und daß gegen die Reise kein Bedenken ob-  
waltet.

Diese Legitimation gilt bis ..... 191 ....  
....., am ..... 191 .....

(L. S.)

Unterschrift des Ausstellers.

Unterschrift des Inhabers  
der Identitätsbescheinigung.



Obrazec  
Priloga IV.  
(Bel ali moder  
papir.)

1. stran.

(Izdajajoča oblast.)

št. (Evidenčna številka protokola.)

Grb.

## Legitimacijska karta

za

ime: .....

opravilo: .....

Muster  
Beilage IV.  
(Weißes oder  
blaues Papier.)

1. Seite.

(Ausstellende Behörde.)

Nr. (Evidenznummer des Protokolls.)

Wappen.

## Legitimationkarte

für

Name: .....

Beschäftigung: .....



Obrazec, priloga IV., 2. stran.

Muster, Beilage IV, 2. Seite.

Rojstni kraj in rojstno leto: .....	Geburtsort und Jahr: .....
Stalno stanovališče: .....	Ständiger Wohnort: .....
<b>Osební popis:</b>	<b>Personbeschreibung:</b>
Postava: .....	Statur: .....
Oblika obličja, posebni znaki obličja: .....	Gesichtsform, besondere Merkmale des Gesichtes: .....
Barva las, ali je plešast: .....	Haarfarbe, Bezeichnung einer eventuellen Glatze: .....
Oblika in barva brk: .....	Form und Farbe des Schnurrbartes: .....
Oblika in barva brade: .....	Form und Farbe des Bartes: .....
Barva, oblika in slučajne hibe oči: .....	Farbe, Form und eventuelle Fehler der Augen: .....
Oblika nosu in slučajni znaki: .....	Form der Nase und eventuelle Kennzeichen: .....
Oblika ust: .....	Form des Mundes: .....



Obrazec, priloga IV., 3. stran.

Posebni znaki ali posebne navade, ki se kažejo na telesu ali se opazujejo na jeziku ali na glasu:

.....

.....

.....

Fotografija  
z lastnoročnim podpisom  
imetalja  
legitimacijske karte:

Podpis.

L.S.

Podpis imetalja  
legitimacijske karte:

.....

Mufter, Beilage IV, 3. Seite.

Besondere Merkmale oder Gewohnheiten, welche am Körper sichtbar, an der Sprache oder Stimme wahrnehmbar sind:

.....

.....

.....

Photographie mit  
eigenhändiger Unterschrift  
des Besitzers  
der Legitimationskarte:

Unterschrift.

L.S.

Unterschrift des Inhabers  
der Legitimationskarte:

.....



Obrazec, priloga IV., 4. stran.

Muster, Beilage IV, 4. Seite.

Potrjujem, da je imetelj svojo fotografijo in to legitimacijsko karto lastnoročno podpisal. označil s svojim ročnim znakom.

Ich bestätige, daß der Inhaber seine Photographie und diese Legitimationskarte vor mir eigenhändig mit seinem Hand-  
unterfertigt hat.  
zeichen versehen

Veljavnost : .....

Gültigkeitsdauer: .....

Datum: .....

Datum: .....

Uradni pečat in podpis  
izdajatelja :

Amtsiegel und Unterschrift  
des Ausstellers :



Obrazec  
Priloga V.  
(Belj papir.)

(Izdajajoča oblast.)

Št. (Evidenčna številka protokola.)

## Prehodni list

za gospoda  
      gospo  
stan .....  
državna pripadnost .....  
stanujoč v .....  
star(a) ..... let.  
Potuje: iz .....  
      črez .....  
      v .....  
      in nazaj v .....  
Namen potovanja .....  
Potovanje se začne ..... 191.....  
Velja do ..... (.....) ..... 191.....

Podpis imetelja  
prehodnega lista:

Stališče, dne ..... 191.....

Podpis izdajatelja.

Prehodni list brez izkaznega pisma kake civilne oblasti (potni list, legitimacijska karta, železniška legitimacija) je neveljaven.

Opomba: Pri vožnjah po železnici je dati opremiti ta prehodni list, predno se nastopi potovanje tja in nazaj, pri osebni blagajni z vlažnim pečatom vlaka ali pa s pečatom postaje in datuma.

Muster  
Beilage V.  
(Weißes Papier.)

(Ausstellende Behörde.)

Nr. (Evidenznummer des Protokolls.)

## Passierschein

für Herrn  
      Frau  
Stand .....  
Staatsangehörigkeit .....  
wohnhaft in .....  
Alter: ..... Jahre.  
Reiseroute: von .....  
      über .....  
      nach .....  
      und zurück nach .....  
Reisezweck .....  
Antrittstag ..... 191.....  
Gültig bis ..... (.....) ..... 191.....

Unterschrift des Inhabers  
des Passierscheines:

Standort, am ..... 191.....

Unterschrift des Ausstellers.

Der Passierschein ist ohne ein Ausweispapier einer Zivilbehörde (Reisepaß, Legitimationskarte, Eisenbahnlegitimation) ungültig.

Bemerkung: Bei Eisenbahnfahrten ist dieser Passierschein vor Antritt der Hin- und Rückreise bei der Personalfassa mit dem feuchten Zugstempel oder dem Stations- und Datumstempel versehen zu lassen.



Obrazec  
Priloga VI.  
(Moder papir.)

Muster  
Beilage VI.  
(Blanes Papier.)

(Izdajajoča oblast.)

(Ausstellende Behörde.)

št. (Evidenčna številka protokola.)

Nr. (Evidenznummer des Protokolls.)

## Legitimacija za potovanje

## Reiselegitimation

za .....  
Poklic .....  
Rojstno leto in rojstni kraj .....  
Stalno stanovališče .....

für .....  
Beruf .....  
Geburtsjahr und Geburtsort .....  
Ständiger Wohnort .....

dobiva pravico, potovati iz .....  
čez ..... v .....  
in nazaj v ..... peš,  
po železnici, z vozom, kolesom, avtomobilom.

der (die) berechtigt wird, die Reise von .....  
über ..... nach .....  
und zurück nach ..... zu Fuß,  
mit Bahn, Wagen, Rad, Auto, durchzuführen.

Namen potovanja je .....

Der Zweck der Reise ist .....

Potrjuje se, da je .....

Es wird bestätigt, daß der (die) .....

politično zanesljiv(a) in нравstveno neoporečen(a).  
Ta legitimacija velja do ..... 191.....

politisch verlässlich und moralisch einwandfrei ist.  
Diese Legitimation gilt bis ..... 191.....

....., dne ..... 191.....

....., am ..... 191.....

Podpis izdajatelja.

Unterschrift des Ausstellers.

Podpis imetelja  
legitimacije za potovanje.

Unterschrift des Inhabers  
der Reiselegitimation.

Opomba: Pri voznjah po železnici je dati opre-  
miti to legitimacijo, predno se nastopi potovanje  
tja in nazaj, pri osebni blagajni z vlažnim pečatom  
vlakla ali pa s pečatom postaje in datuma.

Bemerkung: Bei Eisenbahnfahrten ist diese Legi-  
timation vor Antritt der Hin- und Rückreise bei der  
Personenkassa mit dem feuchten Zugstempel oder dem  
Stations- und Datumstempel versehen zu lassen.



